Num

Chapter 36

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1

וַיִּקְרְבוּ	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְמִשְׁפַּחַת	בְּנֵי־	גִלְעָד	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־
І-підступили	голови	батьківських	роду	синів	Гілеада	сина	Махіра	сина
H7126		H0001	H4940		H1568		H4353	

מְנַשֶּׁה	מִמִּשְׁפְּחֹת	בְּנֵי	יוֹסֵף	וַיְדַבְּרוּ	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וְלִפְנֵי	הַנְּשִׂאִים
Манасії	з-родів	синів	Йосипа	і-промовили	перед	Мойсеєм	і-перед	начальниками
H4519	H4940		H3130	H1696	H6440	H4872	H6440	

רָאשֵׁי	אָבוֹת	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
головами	батьківських	синів	Ізраїлю
	H0001		H3478

> І поприхо́дили го́лови ба́тьківських домів родів синів Ґілеада, сина Махіра, сина Манасіїного з родів Йо́сипових синів, і промовили перед Мойсеєм та перед князя́ми, го́ловами ба́тьківських домів Ізраїлевих синів,

2

וַיֹּאמְרוּ	אֶת־	אֲדֹנִי	צִוָּה	יְהוָה	לָתֵת	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּנַחֲלָה
І-сказали	—	панові-моєму	наказав	Господь	дати	—	землю	у-спадщину
H0559	H0853	H0113	H6680	H3068	H5414	H0853	H0776	H5159

בְּגוֹרָל	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַאדֹנִי	צֻוָּה	בַיהוָה	לָתֵת	אֶת־	נַחֲלַת
жеребом	синам	Ізраїлю	і-панові-моєму	наказано	Господом	дати	—	спадщину
H1486		H3478	H0113	H6680	H3068	H5414	H0853	H5159

צְלָפְחָד	אָחִינוּ	לִבְנֹתָיו׃
Целофхада	брата-нашого	дочкам-його
H6765	H0251	H1323

> і сказали: „Господь наказав моєму панові дати жеребком цей край Ізраїлевим синам, і пан мій отримав Господнього нака́за дати спа́док нашого брата Целофхада його до́чкам.

3

וְנִגְרְעָה	לְנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	שִׁבְטֵי	מִבְּנֵי	לְאֶחָד	וְהָיוּ
то-відніметься	дружинами	Ізраїлю	синів	колін	із-синів	за-одного	І-якщо-вони-стануть
H1639	H0802	H3478		H7626		H0259	H1961

אֲשֶׁר	הַמַּטֶּה	נַחֲלַת	עַל	וְנוֹסַף	אֲבֹתֵינוּ	מִנַּחֲלַת	נַחֲלָתָן
за-яке	коліна	спадщини	до	і-додасться	батьків-наших	від-спадщини	спадщина-їхня
	H4294	H5159		H3254	H0001	H5159	H5159

יִגָּרַע׃	נַחֲלָתֵנוּ	וּמִגּוֹרַל	לָהֶם	תִּהְיֶינָה
відніметься	спадщини-нашої	і-від-жеребу	вони	вийдуть-заміж
H1639	H5159	H1486		H1961

> І якщо вони будуть за жінок кому́ з синів інших племен Ізраїлевих синів, то буде віднята їхня спа́дщина зо спа́дку наших батьків, і буде до́дане над спа́док тому пле́мені, що вони стануть їм за жінок, а з жеребка́ нашого спа́дку буде відняте.

4

וְאִם־	יִהְיֶה	הַיֹּבֵל	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְנוֹסְפָה	נַחֲלָתָן	עַל	נַחֲלַת	
І-якщо	буде	ювілей	у-синів	Ізраїлю	то-додасться	спадщина-їхня	до	спадщини	
	H1961	H3104		H3478	H3254	H5159		H5159	

הַמַּטֶּה	אֲשֶׁר	תִּהְיֶינָה	לָהֶם	וּמִנַּחֲלַת	מַטֵּה	אֲבֹתֵינוּ	יִגָּרַע	
коліна	за-яке	вийдуть-заміж	вони	і-від-спадщини	коліна	батьків-наших	відніметься	
H4294		H1961		H5159	H4294	H0001	H1639	

נַחֲלָתָן׃
спадщина-їхня
H5159

> А якщо Ізраїлевим синам буде ювілей, то буде їхня спа́дщина до́дана до спа́дку племени, що стануть їм за жінок, і їхня спадщина буде віднята від спа́дку племени наших батьків“.

5

וַיְצַו	מֹשֶׁה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל־	פִּי	יְהוָה	לֵאמֹר	כֵּן
І-наказав	Мойсей	—	синам	Ізраїлю	за	словом	Господнім	кажучи	Слушно
H6680	H4872	H0853		H3478		H6310	H3068	H0559	

מַטֵּה	בְנֵי־	יוֹסֵף	דֹּבְרִים׃
коліно	синів	Йосипа	говорить
H4294		H3130	H1696

> І наказав Мойсей Ізраїлевим синам за Господнім нака́зом, говорячи: „Слушно говорить пле́м'я Йо́сипових синів.

6

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לִבְנוֹת	צְלָפְחָד	לֵאמֹר	לַטּוֹב
Ось	слово	яке	наказав	Господь	дочкам	Целофхада	кажучи	за-кого-добре
H2088	H1697		H6680	H3068	H1323	H6765	H0559	

בְּעֵינֵיהֶם	תִּהְיֶינָה	לְנָשִׁים	אַךְ	לְמִשְׁפַּחַת	מַטֵּה	אֲבִיהֶם
в-очах-їхніх	нехай-виходять	заміж	але-тільки	за-роду	коліна	батька-свого
	H1961	H0802	H0389	H4940	H4294	H0001

תִּהְיֶינָה	לְנָשִׁים׃
нехай-виходять	заміж
H1961	H0802

> Оце та річ, що Господь заповів про Целофхадових дочо́к, говорячи: Вони стануть за жінок тим, хто їм подо́бається, тільки родові племени їхнього батька вони стануть за жіно́к.

7

וְלֹא־	תִסֹּב	נַחֲלָה	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִמַּטֶּה	אֶל־	מַטֶּה	כִּי	אִישׁ
І-не	переходитиме	спадщина	у-синів	Ізраїлю	від-коліна	до	коліна	бо	кожен
H3808	H5437	H5159		H3478	H4294	H0413	H4294		H0376

בְּנַחֲלַת	מַטֵּה	אֲבֹתָיו	יִדְבְּקוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
до-спадщини	коліна	батьків-своїх	нехай-тримаються	сини	Ізраїлю
H5159	H4294	H0001	H1692		H3478

> І не буде перехо́дити спа́дщина Ізраїлевих синів від племени до племени, бо кожен із Ізраїлевих синів буде держатися спа́дщини племени своїх батьків.

8

וְכָל־	בַּת	יֹרֶשֶׁת	נַחֲלָה	מִמַּטּוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְאֶחָד	מִמִּשְׁפַּחַת
І-кожна	дочка	що-успадковує	спадщину	з-колін	синів	Ізраїлю	за-одного	з-роду
H3605	H1323	H3423	H5159	H4294		H3478	H0259	H4940

מַטֶּה	אָבִיהָ	תִּהְיֶה	לְאִשָּׁה	לְמַעַן	יִירְשׁוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ
коліна	батька-свого	нехай-стане	дружиною	щоб	успадковували	сини	Ізраїлю	кожен
H4294	H0001	H1961	H0802	H4616	H3423		H3478	H0376

נַחֲלַת	אֲבֹתָיו׃
спадщину	батьків-своїх
H5159	H0001

А кожна дочка́, що пося́де спа́дщину від племени Ізраїлевих синів, стане за жінку одно́му з роду племени батька свого, щоб Ізраїлеві сини володіли кожен спа́дком батьків своїх.

9

וְלֹא־	תִסָּב	נַחֲלָה	מִמַּטֶּה	לְמַטֶּה	אַחֵר	כִּי־	אִישׁ
І-не	переходитиме	спадщина	від-коліна	до-коліна	іншого	бо	кожен
H3808	H5437	H5159	H4294	H4294	H0312		H0376

בְּנַחֲלָתוֹ	יִדְבְּקוּ	מַטּוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
до-спадщини-своєї	нехай-тримаються	коліна	синів	Ізраїлю
H5159	H1692	H4294		H3478

І не буде перехо́дити спа́док від племени до іншого племени, бо кожен із племен Ізраїлевих синів буде держатися спа́дку свого“.

10

כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן	עָשׂוּ	בְּנוֹת	צְלָפְחָד׃
Як	наказав	Господь	—	Мойсею	так	зробили	дочки	Целофхада
	H6680	H3068	H0853	H4872			H1323	H6765

Як Господь наказав був Мойсеєві, так учинили Целофхадові до́чки.

11

וַתִּהְיֶנָה	מַחְלָה	תִּרְצָה	וְחָגְלָה	וּמִלְכָּה	וְנֹעָה	בְּנוֹת	צְלָפְחָד	לִבְנֵי	דֹדֵיהֶן
І-стали	Махла	Тірца	і-Хоґла	і-Мілка	і-Ноа	дочки	Целофхада	за-синів	дядьків-своїх
H1961	H4244	H8656	H2295	H4435	H5270	H1323	H6765		H1730

לְנָשִׁים׃
дружинами
H0802

І стали Целофхадові до́чки: Махла, Тірца, і Хоґла, і Мілка, і Ноа за жіно́к для синів дядьків своїх.

12

מִמִּשְׁפְּחֹת	בְּנֵי־	מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יוֹסֵף	הָיוּ	לְנָשִׁים	וַתְּהִי	נַחֲלָתָן
З-родів	синів	Манасії	сина	Йосипа	були	дружинами	і-залишилась	спадщина-їхня
H4940		H4519		H3130	H1961	H0802	H1961	H5159

עַל־	מַטֵּה	מִשְׁפַּחַת	אֲבִיהֶן׃
при	коліні	роду	батька-їхнього
	H4294	H4940	H0001

Тим, що з родів синів Манасіїних, сина Йо́сипового, стали вони за жіно́к, а їхня спа́дщина залиши́лася за пле́менем роду їхнього батька.

13

אֵלֶּה	הַמִּצְוֹת	וְהַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי
Це	заповіді	і-закони	які	наказав	Господь	через-руку	Мойсея	до	синів
H0428	H4687	H4941		H6680	H3068	H3027	H4872	H0413	

יִשְׂרָאֵל	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ׃
Ізраїлю	на-рівнинах	Моаву	при	Йордані	Єрихонському
H3478	H6160	H4124		H3383	H3405

Оце за́повіді та постанови, що Господь наказав був через Мойсея Ізраїлевим синам у моавських степа́х над приєрихо́нським Йорда́ном.